

ゴンザのアクセント・私考 続

崎村, 弘文
鹿児島大学教授

<https://doi.org/10.15017/10458>

出版情報 : 文献探究. 17, pp.1-11, 1986-03-20. 文献探究の会
バージョン :
権利関係 :

ゴンザのアクセント・私考 続

崎 村 弘 文

本誌15号所載の拙稿に引き続き、薩摩漂流民ゴンザの方言アクセントについて私見を述べる。

1. その後

拙稿刊行後、坂口至氏が二本の関係稿をものされた¹⁾が、筆者としてはなお見解を異にするところが有り、かつ、そのことは日本語韻律論とその研究法とに関わる基本的で重要なことがらであると考ええる。

氏は、<過去の地方語アクセント【資料：筆者注】が信用すべきものである【と判断する：同】ため>の条件として、1)体系的なアクセントが帰納できること 2)その帰納されたアクセントから現代アクセントへの移行が無理なく説明できること の妥当な二点を挙げられながら、どうしたわけか、いずれにも不審な但し書きを付けられた²⁾。

1)に対していわく、<しかし、…必ずしも何時も体系が帰納できるとは限らない。その場合には、部分的であっても、現在諸方言間に見られる<アクセント語類>による<型の対応>が確認できれば、一往そのアクセントは信頼できると考えてよいだろう。>

2)に対していわく、<しかし、これは必ずしも必須条件ではないと思われる。なぜなら、ゴンザのような地方語アクセントの場合は、…他の全然異なったアクセントの侵略、取り替えを蒙る可能性があるからである。>

アクセント体系が帰納できないようなアクセント資料は即ち信頼の置けないものであって、氏の行なわれたような考察の対象とはなり得ないはずのものではないか？。また、異なったアクセントの侵略・取り替えといった事実は一般論としては成り立たなくもなかろうが、18世紀以降の薩摩・大隅といった具体的な場においてそうしたことが有り得たであろうか？。甚だ疑問に思う。

実際には、ゴンザがロシアで得た語学的知識に基づき記した方言アクセントは、かなりの整合性を持つ体系に帰納できるものであり、氏の心配は、その点、杞憂に過ぎないのではあるが。

また、<アクセント語類による型の対応>をあまりに重視することと、ローマ字またはキリル文字による方言表記の示されない資料をもとに不明確な分析を行なうことの、二つ³⁾によって、ゴンザの表記した方言の韻律単位⁴⁾がシラビームであることになお若干の疑問を持たれていることも、不審である。

ある方言の韻律単位がモーラであるかシラビームであるかの判断は、そのいずれによればより簡素で整合性の有るアクセント体系が帰納され得るかを目安に成されなければならない⁵⁾。ゴンザのアクセントがシラビームを韻律単位とすることでそうした体系に帰納されることは、前稿に示した通りである。

<型の対応>といった通時的観点を共通時的観点に優先させることは、良い結果を招かない。

2. 補足

結論は、既に前稿「私案」にも述べた通りであるから、以下には、前稿に掲げ得なかった表の後半を示し、また「例外」の処理について触れておきたいと思う。

【 表 】

82頁以下。

【例外とその処理】

前稿分

○○●(前稿84頁)：8例中3例はゴンザの他の資料において○●○に表記されているものでアクセントのゆれを示すものであろう。また、1例は種々問題の有る「序」に見えるものであり、疑問の余地が有る。残り4例については、ゆれである可能性が高い。

●○○○(83頁)：孤例であり論評し難いが、或るいはdannatao' ●○○とでもあるべきを表記し誤ったものか。

○●○○○(〃)：他の資料において○●○●○と有る例で、疑問とすべきもの。

●○○○(80頁)：「コンパス」「天文学者」「僧上者」等、ゴンザがロシアにおいて初めて接し考案した訳語または日常頻繁に使っていたとは思われない語に付されたものであり、疑問の余地が有る。

○□■(58頁)：孤例であり論評し難い。或るいは、上記84頁の○○●と同様の性格を持つものか。

●○○□(〃)：3例中2例は、項出の事情で該箇所に掲げられたもので、実際には●□□のかたちを取り例外とならない。1例については、孤例で論評し難い。

●○■□(〃)：誤記か。2箇所にアクセント記号の付された例は、きわめて例外的なものである。

○●○○□(〃)：名詞単独の場合○●○。ゴンザの資料では、名詞単独の場合でもそうでない(長い句の)場合でもアクセント記号の置かれる位置が異なる傾向が間々見られることから、ここもそれによる例外か。

○○●(58頁)：jokakot のみの孤例であるが、5度見えておりそれが通常のかたちだっ

たのであろう。なお、上述 64 頁の ○○● 参照。

○○● (57 頁) : 上述 64 頁の ○○● 参照。

○○○○● (〃) : 孤例であり論評し難い。

●○○○ (〃) : 同上。

○○○● (〃) : 同上。

●○○○ (〃) : 上記 59 頁の ○●○○□□ の参照。moraw は単独では ●○○。warka ~ は、他の資料によりほとんどの場合 ●○~ に表記されることが分かる。

○●○○□ (58 頁) : 孤例であり論評し難いが、或るいは上記 59 頁の ○●○○□□ と同様の理由によるか。farag-risur は、他の資料により単独では ○●○○ であることが分かる。

●○○○ (〃) : 上記 59 頁の ○●○○□□ の参照。

○●○○□ (〃) : 同上。

○○●○○□ (〃) : 孤例であり論評し難い。

●○○○ (〃) : 同上。

●●□ (55 頁) : 誤記か。

●○○○□ (〃) : 孤例であり論評し難い。

○●○○□ (〃) : 上記 59 頁の ○●○○□□ 参照。

○○○○■ (〃) : 孤例であり論評し難い。

●○○○ (54 頁) : 上記 57 頁の ●○○□ 参照。

○●○● (〃) : 誤記か。

本稿分

○○● (60 頁) : 「うち置かる」「腹這うて」等複合語的性格のものが目に付くが、全てがそうではない。やはり、ゆれと見なすべきものか。前稿 64 頁の ○○● 参照。

●○○○ (59 頁) : 前稿 59 頁の ○●○○□□ 参照。

○○○● (〃) : 孤例であり論評し難い。

●●○○ (〃) : 誤記か。

○●○○○● (58 頁) : 誤記か。

○○● (〃) : 孤例であり論評し難い。或るいは、前稿 64 頁の ○○● と同様の性格を持つものか。

○●● (〃) : 誤記か。

●○○○ (〃) : 前稿 59 頁の ○●○○□□ 参照。

○○○● (〃) : 前稿 64 頁の ○○● 等と同様の性格を持つものか。

(4)

【 注 】

- 1 ①「漂流民ゴンザのアクセント——追考——」宮崎大学教育学部紀要57・1985年3月
- ②「ゴンザ『新スラヴ・日本語辞典』のアクセント」文献探究16・1985年9月
- 2 上記① p.37参照。
- 3 上記②参照。
- 4 筆者は、これまで、いくつかの論考において韻律単位・分節単位の両術語を用いて来たが、前者の方がより適当であると考えて、以後それを用いたいと思っている。
- 5 柴田武「方言の音韻体系」解釈と鑑賞10の9・1980年9月等参照。

【『日本語会話入門』所載語彙 アクセント別一覧表】続

IV. 動詞

1. 動詞単独の場合

1 シラビーム語句

●? : 【終止形】 ar有る 8・168・314・334・335・414・458・490・500・550・551・611 / cer 照る 93 / ckur作る 151・224・260・266・272・273 / cum 摘む 449 / cug 注ぐ 244・267 / cur 吊る 486・571 / faw 這う 118 / fik 引く 226 / fkar 光る 92 / fsag 塞ぐ 154・225・358 / fuk 吹く 95・508 / fur 降る 96 / ik 行く 418 / ir 要る 309 / jom 読む 354 / kac 勝つ 505 / kak 書く 365・366・387 / kam 噛む 148 / kik 聞く 179・496 / kir 切る 488 / ku 食う 128 / kum 汲む 97 / mir 見る 177 / nar 成る (できる) 210・319 / nu 縫う 264 / ok 置く 359 / or 織る 261 / sar 咲く 100 / su 吸う 440 / sur 為る 209・348・549 / tob 飛ぶ 112・113 / tor 取る 164 / uc 打つ 265 / um 生む 126 / um 紡む 280 / 【～チ形】 ckucc' 作って 475 / kec' 書いて 609 / mocc' 持って 312 / Sce 為て 310 / tocc' 取って 564 / 【～ン形】 Stan 知らん (= ない) 291 /

? : 【終止形】 ar 有る「序」・300・409・607・615・619 / ckur 作る 206・269 / das 出す 243 / fsag 塞ぐ 137 / fum 踏む 431 / gozar ござる (来る) 349 / ir 要る 316 / jak 焼く 228・239・447 / kak 書く 305・361・397 / kar 刈る 229 / kik 聞く 143 / kir 着る 158・429 / kir 切る 364・441・571 / kir 刈る 230 / mac 待つ 277 / nar 成る (できる) 211・325・341 / nir 煮る 106・150・235・238 / nu 縫う 262・357 / san 刺す 133 / or 居る 602 / sor 剃る 427 / sur する 167・504 / Sin 死ぬ 201・205 / Sir 知る 446 / Smau しまう (片付ける) 161 / tor 取る 125・232・234・259・505 / 【～ン形】 min 見ん (= ない) 212 / 【～チ形】 nacc' 成って 98 / 【その他】 ku 来う (行こう) 319 /

2 シラビーム語句

●○ : 【終止形】 ajur あゆる (落ちる) 102 / d3ekur できる (できる) 101 / faccik はって行く (行ってしまう) 617 / fkasur 引かする (= せる) 248 / fogab ほがす (開ける) 271 / foSgar 欲しがる 183・256 / furu 震う (鼓動する) 153 / furu 震う (震える) 202 / kacjur 飢える 217 / kajur 枯る (= れる) 98 / kaw 買う 259 / kubir 締る 166・437 / magari 曲がる 174 / mawas 回す 388 / mojur 燃ゆる (燃える) 94 / morau 貰う 302 / nogu 拭う 423 / nukmor ぬくもる 456 / okur 送る (葬送する) 517 / ottor おっ取る (奪い取る) 584・589・570 / saruk さるく (歩く) 61・62・117・175 / Skakur 仕掛くる (攻撃する) 501 / tomar 泊る 492 / uc'kir 打ち切る 270 / watar 渡る 252 / wecuk 追いつく 402 / 【～カ形】 arka 有るか 292 / 【～ナ形】 surna 為るな 317 / 【～ン形】 iwan 言わん (= ない) 214 / kikan 聞かん 213 / o3in 怖じん (恐がらない) 188 / Stajen 知られん 586 / 【～ル形】 fsagar 塞がる 489 / iwar 言わる (= れる) 389・489 / kizar 聞かる 48

(6)

2 / makar 跨かる 219 / orar 居らる 197・479・480 / 【～ユル形】 skaju 好かゆ (好かれる) 「序」 / 【～チ形】 icce 行って 405 / iko c' 行こうと 283 / juce 言うて (言って) 374 / mici 見て 606 / sabec' 捌いて 180 / sojec' 添えて 616 / 【～チュル形】 moccoor 持って居る 141 / swaccor 座って居る 173 / 【～タ形】 fseda 塞いだ 403 / keta 書いた 488 / nita 煮た 80 / aro 有ろ (有ろう) 「序」 / 【～ヤル形】 oijar 居りやる (居られる) 476 / 【その他】 ir'ja 入りや (入りなさい) 404 / kitai 聞いたり 338 / sumto 済むと 613 / Senja 為ねば 616 /

○● : 【終止形】 d3ekur 出来る 352 / fagur 禿ぐる (= げる) 139 / fašir 走る 246・487 / igok 動く 111 / kabur かぶる 434 / mijur 見ゆる (= える) 42 / misur 見する (= せる) 155 / modor 戻る 284 / nigur 逃ぐる (= げる) 123 / nikum 憎む 331 / nogu 拭う 432 / okir 起きる 193 / okos 起こす 193 / sabak 捌く 426 / tacur 立てる 253 / tatak 叩く 163・202・205 / towor 通る 254 / umek うめく (鳴く) 119 / wakur 分くる (= ける) 231 / 【～ン形】 naran 成らん (= ない) 587・616 / 【～ル形】 ckurar 作らる (= れる) 394 / iwar 言われる 484 / kakar 書かる 395 / kikar 聞かる 376 / matar 待たる 533 / 【～チ形】 kakwic' 隠れて 569 / kawec' 渴いて 202 / naroc' 習うて (習って) 327 / 【～タ形】 ita 行った 282 / 【～ヤル形】 kijai 来やい (来なさい) 「序」 / 【その他】 aro 有ろう 612 / mine 見に 297 /

? : 【終止形】 fawak 掃く 428 / fojur 吹ゆる (= える) 121 / fošgar 欲しがる 194・196 / ijur 入る (= れる) 258・360・412・413・415 / kabur かぶる 416・433 / kajer 帰る 385 / kapsur かぶする (かぶせる) 439 / kawas 交わす 124 / kijas 消やす (消す) 448 / kojur 肥える (太る) 127 / misur 見する (= せる) 401 / nagajur 流る (= れる) 207 / nebur 眠る 190 / nozom 望む 183・459 / nukar ぬかる (ぬかるみに脚を取られる) 247 / numer ぬめる (すべすべする) 58 / ojeg 泳ぐ 116 / omu 思う 542 / saruk さるく (歩き回る) 406 / sijur 据ゆる (= える) 448 / sinur 死ぬる (死ぬ) 201 / takum 企む 180 / tatak 叩く 488・507 / towor 通る 472 / ujur 植ゆる (= える) 222・223 / umek うめく 199 / 【～カ形】 arka 有るか 308 / kurka 来るか 178 / narka 成る (できる) か 326 / 【～ン形】 foggaran 欲しがらん (= ない) 195 / mijen 見えん 43 / naran 成らん (できない) 299・308 / 【～ル形】 irar 射らる (= れる) 511 / iwar 言われる 392・396・543・585 / jarar 遣らる 462 / karar 借らる 565 / mirar 見らる 399 / nugar 抜がる 513 / orar 居らる 299・478・601 / serar 為らる (される) 374・386・514 / torar 取らる 451 / 【～チ形】 fošgac' 欲しがって 330 / ice 射て 232 / kacc'jec' 飢れて (? 飢えて) 566 / kakwic' 隠れて 544・546 / kawec' 渴いて 203 / koce 買うて (買って) 319 / mice 見て 310 / mocc' 持って 210 / nece 寝て 309 / nošec 乗せて 248 / šicce 知って 588 / 【～チュル形】 ik'tocc' 生きて居って (～居て) 608 / moccoor 持って居る 472 / necor 寝て居る 109 / šiccor 知って居る 291・332 / taccor 立って居る 110 / 【～

タ形】keta書いた351 / 【～チカラ形】kcekara 来てから201 / 【～ヤル形】ijai言いやれ(～なさい)594 / mijai 見やれ525 / oijai 居りやれ(居なさい)323 / sijai 為やれ523・528・589・591・592 / sir'jai 知りやれ520 / toijai 取りやれ805 / 【その他】ikoja 行こうや(=よ)302 / ikwi 行くに(行くのに)317 / ketai 搦いたり167 / narow 為ろう324・385 / necem 寝ても315 / netai 寝たり178 / newor 寝居る(寝ている)417 / stajet 知られんと(?無知の)560 / wattai 割ったり270 /

3 シラビーム 語句

●○○ : 【終止形】araw 洗う420・421 / kuraw 喰らう129 / 【～デュナ形】stadzena 知らいでな(知らないで)530 / 【～ル形】fošgarar 欲しがらる(=れる)532・534・535 / 【～チ形】was jece 忘れて182 / 【～チカラ形】šcekara 為てから191 / 【～ヤル形】kikijai 聞きやれ(聞きなさい)548 / sukijai 好きやれ(愛しなさい)603 /

○●○ : 【終止形】awasur 合わせる(=せる)165・227 / iagar 嫌がる184 / naraw 習う351 / uješgar 嬉しがる186 / 【～カ形】gozarka 御座る(居られる)か279 / kijarka 来やる(来られる)か277・288 / 【～ル形】jarajen 遣られん(与えられない)573 / jobarka 呼ばる(=れる)か274 / ojasar 生やさる(育てられる)460 / 【～ユル形】garajur 叱らる(=れる)381 / iwajur 言わる(=れる)453 / 【～チ形】dakajec' 抱かれて456 / muzogac' むぞがって(可愛がって)559 / muzogacc' むぞがって589 / 【～チュル形】ckawecor 把まえて居る160 / moccozar 持って居らる(=れる)468 / 【～タ形】fogeta ほげた(開いた)57 / jašeta 瘦せた67 / narota 習うた(習った)307 / nigotta 濁った44 / 【～チカラ形】ockara 会うて(会って)から591 / 【～ヤル形】akejai 開けやれ(～なさい)405 / kujejar 呉れやる(下さる)559 / sabakkjai 捌きやれ598 / sukjanna 好きやるな(愛されるな)603 / 【その他】asudža 遊んでは617 / cwaccara 詰まっていたら145 / jutara 言うたら(言ったら)303 / narawe 習え「序」・327 / naroca 習うて(習うて)は311 /

○○● : 【終止形】damakas 欺かす(欺す)185 / farakak 腹掻く(腹を立てる)584 / 【～ン形】nigoran 濁らん(～ない)44 / 【～ル形】modosar 戻さる(=れる)565 / narawar 習わる(=れる)350 / tatarak 叩かる(=れる)382 / uccokar うち置かる(放置される)388 / 【～チ形】awašec' 合わせて352 / faraboc' 腹這うて(～這って)417 / obojec 覚えて290 / 【～ヤル形】omejai 思いやれ(思いなさい)598 / 【その他】naranja 成らねば386 /

? : fukusur 服(奉仕)する581 / jek rawan 酔い喰わん(酔っ払わない)539 /

? : 【終止形】farafir 腹ひる(?嘘をつく)602 / moraw 貰う340 / najakas なやかかす(撫ませる)103 / naraw 習う371・379 / utaw 歌う383 / waraw 笑う186・555 / 【～カ形】džekurka できる(できる)か78 / ikoka 行こうか323 / kijurka 切る(=れる)か78 / mijurka 見ゆる(=える)か618 / 【～ン形】jorašen 客らせん(=ない)50

2 / kijenka 切れんか 76 / 【～デュナ形】 ned3ena 寝いでな (= ないで) 191 / Sed3ena
 為いでな 386 / 【～ル形】 fomerar 誉めらる (= れる) 576 / ijerar 入れらる 485 / ikaj
 en 行かれん 384 / jamerar 止めらる 557 / iwajec' 言われて 602 / kubirar 繰らる 485 /
 kujerar 呉れらる (呉れる) 497・567・576 / modorar 戻らる 516 / morawar 貰わる 57
 8 / naburar なぶらる 556 / od3irar 怖じらる (恐がられる) 561 / orarka 居らるか 276
 / owajec 追われて 617 / sukajec 好かれて 590 / wakerar 分けらる 391 / warawar 笑わる
 556 / 【～ユル形】 omajur 摘まる (= れる) 425 / jomajur 読まる 355 / owajur 追わ
 る 442 / 【～チ形】 osojec 教えて 325 / ozud3e おぞんで (目を覚まして) 193 / 【～チ
 ャル形】 necorar 寝て居らる (= れる) 322 / Siccoijai 知って居りやれ (～居なさい)
 614・616・618 / 【～タ形】 mmajeta 生まれた 320 / narota 習うた (習った) 293 / 【
 ～ヤル形】 ctomejar 勤めやる (～られる) 493 / ijarna 言いやるな (言われるな) 529・
 530 / kaku3sai 隠しやれ (隠しなさい) 545 / kujejai 呉れやれ (下さい) 595 / mi3eja
 i 見せやれ (～なさい) 588 / narejai 習いやれ 524 / oijarka 居りやる (居られる) か
 275 / omejai 思いやれ 526 / 3ijarka しやる (される) か 283・525 / 3ijarna しやるな
 329 / tanejai 尋ねやれ 593 / 【その他】 asub'ke 遊びに 462 /

4 シラビーム 語句

●○○○ : 【～ル形】 fo3garajen 欲しがられん (= ない) 563 / 【～チカラ形】 cka3ecka
 ra 支えてから (差し支えが有って) 318 / ko3skeckara 凍えてから 457 / 【～ヤル形】 osoj
 ejai 教えやれ (教えなさい) 597 /

○●○○ : 【～デュナ形】 forad3ena 掘らいでな (掘らないで) 471 / iwad3ena 言わいで
 な (言わないで) 544・547 / 【～ル形】 damakasar 欺かさる (欺される) 553 / firoge
 rar 広げらる (= れる) 510 / iwajerar 言われらる (お言われになる?) 590 / ojasajur
 生やさる (育てられる) 455 / osojerar 教えらる (= れる) 375・400 / 【～チヤル形
 】 omucorar 思うて居らる (= れる) 580 / 【～タ形】 jogodaka ゆがんだか 28 / nuwaitaka
 縫われたか 297 / 【～ヤル形】 warejanna 笑いやるな (笑われるな) 589 / 【その他】 uj
 e3garo 嬉しがろ (嬉しがるだろう) 「序」 /

○○●○ : 【終止形】 o3oro3gar 恐ろしがる 257 / 【～ル形】 omowajen 思われん (= ない
) 562 / 【～ユル形】 fomeraju ほめらる (? = れる) 「序」 / 【～ヤル形】 akejaro 開
 けやろ (開けられるだろう) 「序」 / fo3gaijara 欲しがりやらん (欲しがられない) 33
 0 / 【その他】 narad3atta 成らじゃった (～なかった) 295 /

○○○● : 【～ル形】 tatakajen 叩かれん (～ない) 383 /

●●○○ : 【～ル形】 osojerar 教えらる (～れる) 369・370 /

? : 【～カ形】 gozajuka ござる (来られる) か 318 / 【～ン形】 narawanka 習わん
 (= ない) か 294 / 【～デュナ形】 kaksad3ena 隠さいでな (隠さないで) 570 / maked3en
 a 負けいでな 506 / taned3ena 尋ねいでな 564 / torad3ena 取らいでな 370 / 【～ル形】

iwarnara言わる(=れる)なら548 / jurusajen許されん462 / ma3erajen混ぜられん(=ない)390 / muzogarrarむぞがらる(可愛がられる)552 / korajerar堪えらる582 / nokerajen除けられん(除かれない)378 / osojerar教えらる367 / Sirajeta知られた304 / wakajerar別れらる608 / warawajen笑われん(=ない)540 / 【～チュル形】 oboj ecor憶えて居る181 / Siccoijarka知って居りやる(居られる)か290・332 / 【～チカラ形】 akeckara開けてから404 / necekara寝てから192・193 / 【～ヤル形】 fa3mejanna始めやるな(～られるな)527 / oijattaka居りやった(居られた)か281 / tatakijai叩きやれ(～なさい)403 / 【その他】 kaka3ittai掻きかじったり(ひっ掻いたり)167 / Senjanaran為ねばならん(=ない)538 /

5 シラビーム 語句

○○●○○ : 【～チカラ形】 awa3eckara合わせてから353 / jogojeckara汚れてから432
 ○○○●○ : 【～ヂェナ形】 kamuwad3ena構わいでな(構わないで)380 /
 ? : 【～ヂェナ形】 sabakad3ena捌かいでな(捌かないで)527 / 【～チ形】 ur otajecaうろたえ(うろつい)ては314 / 【～タ形】 ciwas3jetaつい忘れた283 / 【～ヤル形】 ikijattaka行きやった(行かれた)か282・287 /

6 シラビーム 語句

○●○○○● : 【～ン形】 kata3kenagaran忝がらん(有り難がらない)588 /

2. 複合動詞の場合

2 シラビーム 語句

●○ : 【終止形】 kar'sur刈り為る220 / keuc權打つ250 / Saktor尺取る(物差しで計る)263 / Sgotsur仕事する134・189・322 / Sic'ar為て有る472 / Skic'ar敷地有る470 / 【～ン形】 juc'scen言うて捨てん(言い捨てない)541 / 【その他】 jutat言うたと(言ったの)614 /

○● : 【終止形】 ka3sur鍛冶する268 / 【～チ形】 samu3c寒くして(寒くて)203 /

? : 【終止形】 cuc'ar吊って有る407 / fkikir引き切る270 / joijau寄り合う450 / kactor舵取る249 / kjakur掻き繰る? 438 / ob'sur帯為る438 / toitor鳥取る233 / 【～チ形】 fkjak3ce飛脚為て487 / Sgot3ce仕事為て308 / 【その他】 joicko寄り付こう613 / kicke気(～を)付け608 /

3 シラビーム 語句

●○○ : 【終止形】 aresuru洗いする(洗う)422・424 / ju3insur用心する411・503 / kak'nawos書き直す356 / ma3ajecuk生まれつく321 / toijacmur取り集むる(～集める)10uckujas打ち壊す159 / 【～ル形】 moc'ikar持ち行か(=れる)488 / 【～チ形】 So3in3ce精進為て538 /

○●○ : 【終止形】 akonar赤う(赤く)なる142 / i3tatak石叩く115 / kinsonsur琴構する(?治療する)518 / mono3ir物知る162 / omedas思い出す182 / Sakuisurしゃっく

り為る 457 / 【～チ形】 omoſtuſc' 面白うして (面白くて) 「序」 / 【その他】 ucuſkeう
つ為け (羨為に) 418 /

○●● : 【終止形】 awonar青う (青く) 成る 99 / fukusur 服 (奉仕) する 465 / ibik'kak
いびきかく 146 / kimoir肝煎る (心遣いする) 461 / Sewajak 世話焼く 596 /

○●●● : 【終止形】 toijacmur 取り集むる (= める) 221 /

? : 【終止形】 cinbafik跛引く 216 / cinninas珍に為す (愛顧する) 519 / faccikは
って行く (行ってしまふ) 581 / facfirak鉢開く (物乞いを為る) 566 / fanſosur繁盛す
る 454 / fukusur 服 (奉仕) する 581 / janmesur病為る 198 / job'jacmur呼び集むる (～
集める) 509 / kak'nawos 書き直す 366 / karunar 軽う (軽く) なる 191 / kimoir肝煎る
(心遣いする) 373 / kir'jaw 斬り合う 506 / komec'ar込めて有る 135 / kurasur 鞍する
245 / kwagensur 管絃する (? 歌う) 114 / nawec'jar 並べてある 242 / toijatumur取り
集むる (= める) 443 / uc'kujas打ち壊す 515 / uckujec'打ち壊して 570 【～ン形】 jek'
rawan 酔い喰わん (酔っ払わない) 539 / 【～ル形】 ic'kerar言いつけらる (= れる) 49
5 / ickerar 言いつけらる (= れる) 497 / jurusar 射るさる (? 射られる) 512 / 【～
チ形】 cumetoſc' 冷たくして (冷たくて) 60 / kigentoc' 機嫌取って 326 / okaſuſc'おか
しくして (おかしくて) 607 / ſindoſcem 辛勞為ても (勞働～) 618 / uckujec'打ち壊し
て 570 / 【～ヤル形】 fik'ſijai 鼻買為やれ (～なさい) 604 /

4 シラビーム 語句

●○○○ : 【～ル形】 kak'nawosar 書き直さる (= れる) 377 / njubomotar女房持たる (＝
れる) 452 / uckorosar 打ち殺さる (= れる) 519 / 【～ヤル形】 juſinſijai用心しや
れ (～しなさい) 521 / kigentoijai 596 機嫌取りやれ / 【その他】 kosanſennja 降参為
ねば 587 /

○●○○ : 【～ル形】 ſijunſerar自由に為らる (= される) 494 / 【～チ形】 iſokice 衣
裳来て 61 / 【～タ形】 faraketa腹掻いた (腹を立てた) 66 /

○○●○ : 【終止形】 fukuſerar 服せらる (奉仕される) 498 / junarocsur良う (良く)
なろうと為る 483 / nivesagur 匂い探る (匂いを嗅ぐ) 144 / 【～ン形】 farakakan 腹掻
かん (腹を立てない) 68 / 【～チ形】 kajegajuſc 甲斐が良くして (価値が高くて) 551 /
kataſkenoſc 忝くして (忝くて) 583 / 【～タ形】 faraketa腹掻いた (腹を立てた) 64 /
【その他】 omedasa 思い出すは (?) 610 /

○○○● : 【～ル形】 farakakar 腹掻かる (腹を立てられる) 584 / uketorar受け取らる
(= れる) 483 / 【～ユル形】 uckorosajur 打ち殺さる (= れる) 572 /

? : 【～ナ形】 judansurna袖断するな 312 / 【～ン形】 faneiran鼻に入らん (= な
い) 145 / Sewajakan 世話焼かん (= ない) 187 / tojanaran 取りは成らん (取ることは
できない) 328 / 【～ル形】 kigentorar機嫌取らる (= れる) 554 / 【～ヤル形】 koſeſi
jai 加勢為やれ (～為なさい) 595 / tanecmijai尋ねてみやれ 333 / usoiar 嘘言いやる

(～われる) 301 /

5 シラビーム 語句

○○●○○ : 【～チカラ形】 fanafickara 鼻ひって (くしゃみして) から 137 /

? : 【終止形】 cejoŝcemisur 手様為て見する (= せる) 215 / 【～ン形】 kimaka
Seŝen 気任せ為ん (= ない) 63 / 【～ル形】 farag riŝerar 腹狂い為らる (冗談を好まれ
る or 大笑いされる) 554 / taksekujerar 沢山呉れらる (= 呉れる) 575 / 【～ヤル形】 ku
Seŝijarna 辯為やるな (辯にされるな) 538 /

6 シラビーム 語句

? : 【終止形】 tacpokojeagur 鹿の声上ぐる (吠える) 120 / 【～チカラ形】
kak'sokonockara 書き損のうて (損なって) から 366 /

V. 連体詞・副詞・接続詞等

1 シラビーム 語句

●? : / dzbat 沢山に 27 / fjat 常に ? 580 / fjatt 常に ? 176 ・ 408 / / soŝc そして 357
・ 551 ・ 557 ・ 565 ・ 588 ・ 572 /

? : / fjat 常に ? 381 / fjatt 常に ? 17 ・ 157 ・ 300 ・ 313 ・ 450 ・ 464 ・ 465 ・ 555 ・
558 ・ 604 / mo もう 277 /

2 シラビーム 語句

●○ : dono どの 612 ・ 613 / kono この 610 ・ 611 ・ 613 ・ 614 / ndaga 我々が (～の) 61
5 / oiga 俺が (= の) 321 / sono その 521 / ŝu3na 種々な 441 ・ 492 ・ 503 ・ 589 / / fo
nni 本 (本当) に 584 / iken いけん (どのように) 46 / ingin 慇懃 (～に) 592 ・ 593 /
sogen そげん (そう) 7 ・ 48 ・ 130 ・ 177 ・ 182 ・ 259 ・ 366 ・ 579 / sujoni 総様に 217
/ takse 沢山に 537 ・ 578 ・ 609 ・ 617 / / mata また 13 ・ 14 ・ 15 ・ 16 ・ 21 ・ 28 ・ 44 ・ 51 ・
52 ・ 73 ・ 238 ・ 241 ・ 324 ・ 330 ・ 331 ・ 368 ・ 609 ・ 611 ・ 612 / soŝc' そして 193 ・
404 ・ 444 ・ 581 ・ 590 ・ 606 / soŝce そして 227 ・ 616 /

○● : / dzbat づばと (沢山に) 27 / iken いかに (どのように) 46 ・ 203 ・ 280 ・ 326 ・
616 / iken' いかに (どのように) 525 / sugu すぐ 387 / tada 唯 215 ・ 383 / takse 沢山
に 210 /

? : becna 別な (= の) 324 ・ 329 ・ 330 ・ 410 ・ 435 ・ 477 / dakna 楽 (?) な 65 /
kono この 401 ・ 610 / ŝu3na 種々な 582 / toŝna 年な (年配の) 542 / waga 我が「序」・
330 ・ 350 ・ 572 ・ 616 / / citto ちっと (少し) 402 / ingin 慇懃 (～に) 543 / kipp
ait きっぱりと 355 ・ 372 / mada まだ 280 / naŝi なし (なぜ) 606 / sogen そげん (そう)
279 ・ 293 ・ 330 / tada 唯 573 / / mata また 30 ・ 31 ・ 237 ・ 283 ・ 289 ・ 291 ・ 323 ・ 32
7 ・ 366 ・ 417 /

— 鹿児島大学助教授 —